

**SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN
PROVINZ BOZEN**

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN

AUSSCHREIBUNG EINES ÖFFENTLICHEN
WETTBEWERBES

zur Besetzung von

1 Stelle mit Teilzeitbeschäftigung von 75% als LEITENDE/R ÄRZTIN/ARZT DES DIENSTES FÜR SPORTMEDIZIN – FACHRICHTUNG SPORTMEDIZIN

der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

In Durchführung der Entscheidung Nr. 747 vom 03.05.2010 des Direktors des Gesundheitsbezirkes Bozen und nach Einsichtnahme

in die geltenden Bestimmungen betreffend das Wettbewerbsverfahren;

in das L.G. Nr. 7 vom 05.03.2001;

in das D.L.H. Nr. 32 vom 02.11.1998;

in das Landesgesetz Nr. 5 vom 09.06.1998;

wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung der obgenannten Stelle ausgeschrieben.

Für die ausgeschriebene Stelle können sich unabhängig davon, welcher Sprachgruppe sie vorbehalten ist, auch jene bewerben, die einer anderen Sprachgruppe angehören.

1. Allgemeine Voraussetzungen.

- a) Italienische Staatsbürgerschaft. Den italienischen Staatsbürgern gleichgestellt sind Italiener, die nicht der italienischen Republik angehören. Gemäß D.P.M.R. vom 07.02.1994 Nr. 174 können auch Bürger der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union teilnehmen.
- b) Körperliche Eignung: Die Feststellung der körperlichen Eignung erfolgt von Seiten des Gesundheitsbezirkes bei der Aufnahme in den Dienst – mit Ausnahme der Fälle, bei denen es sich um

**AZIENDA SANITARIA DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

**COMPRESORIO SANITARIO DI
BOLZANO**

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

per la copertura di

n. 1 posto con rapporto di lavoro a part-time al 75% di DIRIGENTE MEDICO DEL SERVIZIO DI MEDICINA DELLO SPORT – DISCIPLINA DI MEDICINA DELLO SPORT

riservato al gruppo linguistico tedesco.

In esecuzione della determinazione n. 747 del 03.05.2010 del Direttore di Comprensorio Sanitario di Bolzano e,

vista la legislazione in materia concorsuale;

vista la L.P. del 05.03.2001 n. 7;

visto il D.P.G.P. del 02.11.1998, n. 32;

vista la L.P. del 09.06.1998, n. 5;

è indetto il pubblico concorso, per titoli ed esami, per il conferimento del posto predetto.

Per il posto messo a concorso, indipendentemente dalla riserva linguistica ivi stabilita, possono concorrere anche aspiranti appartenenti agli altri gruppi linguistici.

1. Requisiti generali.

- a) cittadinanza italiana. Sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non appartenenti alla Repubblica. Ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174 possono partecipare anche i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea.
- b) Idoneità fisica all'impiego. L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego – salvo nel caso in cui si tratti di categorie protette - è effettuato a cura del Comprensorio Sanitario, all'atto dell'assunzione in

geschützte Kategorien handelt.

servizio.

c) Studientitel:

- Doktorat in Medizin und Chirurgie;
- Facharztausbildung im Fachbereich, der Gegenstand des Wettbewerbes bildet. Es werden außerdem die Bewerber zugelassen, die im Besitze eines Spezialisierungsdiploms in einem gleichwertigen oder verwandten Fachgebiet sind, welche im MD des Gesundheitsministeriums vom 30.01.1998 und vom 31.01.1998 darauffolgenden Ergänzungen festgelegt sind;

c) Titoli di studio:

- laurea in medicina e chirurgia;
- specializzazione nella disciplina oggetto del concorso. Sono ammessi i candidati in possesso del diploma di specializzazione in una disciplina equipollente o affine che sono individuate dal D.M. della Sanità del 30.01.1998 e del 31.01.1998 e successive integrazioni;

d) Eintragung in das Berufsalbum der Ärztekammer. Die Eintragung in das Berufsalbum eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft ermöglicht die Teilnahme am Wettbewerb, unbeschadet der Verpflichtung einer Eintragung in das Berufsalbum in Italien vor der Aufnahme in den Dienst.

d) Iscrizione all'Albo dell'Ordine dei Medici. L'iscrizione all'albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

e) Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für die höhere Laufbahn (Gruppe "A").

e) Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca per la carriera direttiva (gruppo "A").

f) Am Wettbewerb können diejenigen nicht teilnehmen, welche die für die Versetzung in den Ruhestand erforderliche Höchstaltersgrenze, gemäß geltender Rechtsordnung, erreicht haben.

f) Al concorso non possono partecipare coloro che hanno superato il limite massimo di età previsto dal vigente ordinamento per il collocamento a riposo d'ufficio.

g) Um die Stelle kann sich nicht bewerben, wer vom aktiven politischen Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt, des Amtes enthoben oder gekündigt worden ist.

h) Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo e coloro che siano stati destituiti, dispensati o licenziati dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione.

Die Bewerber müssen obige Voraussetzungen an dem Tage besitzen, der in der vorliegenden Ausschreibung als Verfalltag zur Einreichung der Gesuche angegeben ist.

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando per la presentazione delle domande di ammissione.

Zum Wettbewerb wird nicht zugelassen, wer nicht alle vorgeschriebenen Voraussetzungen besitzt.

Il difetto anche di uno solo dei requisiti prescritti comporta la non ammissione al concorso.

2. Einreichung der Gesuche, Bedingungen und Verfallstermin.

Die Gesuche müssen in der Abteilung für die Personalverwaltung des Gesundheitsbezirkes Bozen, Lorenz Böhler Straße 5, 39100 Bozen, innerhalb 12:00 Uhr des

2. Presentazione delle domande, modalità e termini.

Le domande devono pervenire alla Ripartizione per la Gestione delle Risorse Umane del Comprensorio di Bolzano, via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano, entro e non oltre le ore 12:00 del giorno

09.08.2010

(30. Tag nach Veröffentlichung dieser Ausschreibung im AMTSBLATT DER REPUBLIK) eingereicht werden; falls das Verfallsdatum auf einen Feiertag fällt, gilt der erste folgende Werktag als Verfallstag.

Die Bewerber müssen unter eigener Verantwortung folgendes erklären:

- a) den Vornamen, den Familiennamen, Geburtsort und Geburtsdatum sowie den Wohnsitz;
- b) den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft, bzw. eventueller Ersatzvoraussetzungen gemäß Punkt 1, Buchstabe a);
- c) die Gemeinde, in der sie in den Wählerlisten eingetragen sind, oder die Gründe der Nichteintragung oder der Streichung aus den Wählerlisten;
- d) die allfälligen Vorstrafen bzw. nicht vorbestraft zu sein;
- e) der Studientitel (Doktorat und Facharztausbildung), der im Ausland erlangt wurde, muss vom italienischen Staat als gleichwertig anerkannt werden;
- f) ihre Stellung bezüglich der Militärflicht;
- g) die bei anderen öffentlichen Verwaltungen geleisteten Dienste und die Gründe für die Auflösung vorhergehender öffentlicher Dienstverhältnisse;
- h) die Anschrift, an die allfällige Mitteilungen zu richten sind. Falls keine Anschrift angegeben, gilt der Wohnsitz laut obgenannten Buchstabe a). Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung, bei Verlust von Mitteilungen, welcher der ungenauen

(30° giorno successivo dalla data di pubblicazione del predetto bando sulla GAZZETTA UFFICIALE DELLA REPUBBLICA; se il giorno di scadenza è festivo la scadenza è prorogata al primo giorno seguente non festivo).

Gli aspiranti devono dichiarare sotto la loro personale responsabilità quanto segue:

- a) il nome, il cognome, la data e il luogo di nascita, la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero eventuali requisiti sostitutivi di cui al punto 1, lettera a);
- c) il Comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della loro non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate, ovvero di non aver riportato condanne penali;
- e) il titolo di studio (laurea e specializzazione) conseguito all'estero deve essere riconosciuto dallo stato italiano equipollente al titolo richiesto;
- f) la loro posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) i servizi prestati presso Pubbliche Amministrazioni e le cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego;
- h) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essere fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla precedente lettera a). L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di

Angabe der Anschrift oder bei Unterlassen, sowie bei verspäteter Mitteilung einer eventuellen Adressenänderung seitens des Bewerbers zuzuschreiben ist, oder wegen allfälliger Fehlleitungen der Post- bzw. Telegraphenverwaltung, die der Verwaltung nicht angelastet werden können.

- i) Der Bewerber muss im Gesuch angeben, ob er die Prüfungen in italienischer oder deutscher Sprache ablegen will.

Das Nachreichen von Dokumenten ist unzulässig.

Für die Gesuche, die nach dem Verfallstermin mittels Einschreibebrief mit Rückantwort eingehen, gilt das Datum des Poststempels.

3. Dem Gesuch beizulegende Unterlagen.

- a) schulischer und beruflicher Lebenslauf auf stempelfreiem Papier verfasst und mit Datum und Unterschrift versehen. Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass der Lebenslauf keine Selbsterklärung ersetzt:
- b) Die Veröffentlichungen müssen gedruckt erschienen sein und man muss die Fotokopie des Textes beilegen und dessen Richtigkeit zum gedruckten Original erklären.
- c) ein Verzeichnis der vorgelegten Dokumente und Titel auf stempelfreiem Papier in dreifacher Ausfertigung und mit Datum und Unterschrift versehen.
- d) **Originale Bescheinigung** betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen nach den folgenden Vorgangsweisen:

1. Bewerber/ innen, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind:

Zum Zwecke des Nachweises der Zugehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind diese Bewerber/innen verpflichtet, die gemäß Absatz 3, Art. 20ter, des D.P.R. 752 vom 26.07.1976 i.g.F. ausgestellte Bescheinigung ausschließlich in einem

comunicazione dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte dell'aspirante o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili all'Amministrazione stessa.

- i) L'interessato deve precisare se vuole sostenere gli esami nella lingua italiana o in quella tedesca.

L'eventuale riserva di invio successivo di documenti è priva di effetto.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora spedita entro il termine sopra stabilito a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; all'uopo faranno fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante.

3. Documentazione da allegare alla domanda.

- a) curriculum formativo e professionale, redatto su carta semplice, datato e firmato. Si precisa che il curriculum non ha valore di autocertificazione:
- b) Le pubblicazioni devono essere edite a stampa e si deve allegare copia fotostatica del testo di cui il candidato dichiara la conformità all'originale.
- c) elenco dei documenti e titoli presentati, in carta semplice ed in triplice copia, datato e firmato.
- d) certificazione relativa all'appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici **in originale** secondo le seguenti modalità:

1. Candidati/ e residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano:

Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico tali candidati/e sono tenuti/e a produrre esclusivamente la certificazione in plico chiuso rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del D.P.R. 26 luglio 1976 n. 752 i.f.v., pena l'esclusione dal procedimento. Tale

verschlossenen Umschlag vorzulegen, **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb** Die Bescheinigung ist beim Landesgericht in Bozen und dessen Außenstellen erhältlich und muss in den sechs Monaten vor Ablauf des Einreichetermines ausgestellt worden sein. Der Nachweis mittels Selbsterklärung ist nicht möglich.

2. Bewerber/innen, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, aber zu einem früheren Zeitpunkt bereits eine Erklärung betreffend die Zugehörigkeit oder Angliederung an ein der Sprachgruppen gemacht haben:

Zum Zwecke des Nachweises der Zugehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind diese Bewerber/innen verpflichtet, die gemäß Absatz 3, Art. 20ter, des D.P.R. 752 vom 26.07.1976 i.g.F. ausgestellte Bescheinigung ausschließlich in einem verschlossenen Umschlag vorzulegen, **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb** Die Bescheinigung ist beim Landesgericht in Bozen und dessen Außenstellen erhältlich und muss in den sechs Monaten vor Ablauf des Einreichetermines ausgestellt worden sein. Der Nachweis mittels Selbsterklärung ist nicht möglich.

3. Bewerber/innen welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind und bisher noch keine Erklärung betreffend di Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der Sprachgruppen gemacht haben:

Diese Bewerber können die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Ersatzerklärung, welche auf einem eigens von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordruck (Anlage A) abzufassen ist, nachweisen. Die Ersatzerklärung muss, **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb**, in einem verschlossenen Umschlag dem Gesuch beigelegt werden..

e) alle Bescheinigungen, die die Bewerber in ihrem eigenen Interesse für die Erstellung der Rangordnung für zweckdienlich erachten;

Alle Titel, einschließlich jener, die im Ausbildungs- und Berufswegang angeführt sind, müssen auf eine der

certificazione, disponibile presso il Tribunale di Bolzano risp. Presso le sezioni distaccate, deve essere rilasciata in data anteriore di sei mesi dalla scadenza del termine per la presentazione delle domande. Non è possibile l'autocertificazione.

2. Candidati/ e non più residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano, che in passato hanno reso dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico:

Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico tali candidati/e sono tenuti/e a produrre esclusivamente la certificazione in plico chiuso rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del D.P.R. 26 luglio 1976 n. 752 i.f.v., pena l'esclusione dal procedimento. Tale certificazione, disponibile presso il Tribunale di Bolzano risp. Presso le sezioni distaccate, deve essere rilasciata in data anteriore di sei mesi dalla scadenza del termine per la presentazione delle domande. Non è possibile l'autocertificazione.

3. Candidati/ e non residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano e che in passato non hanno reso dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico:

Tali candidati/e possono dichiarare l'appartenenza ovvero l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici tramite dichiarazione sostitutiva appositamente resa sul modulo predisposto dall'amministrazione (allegato A). Tale dichiarazione dovrà essere allegata alla domanda di ammissione in plico chiuso, **pena l'esclusione dal concorso**.

e) tutte le certificazioni relative ai titoli che i concorrenti ritengano opportuno presentare agli effetti della formazione della graduatoria;

Tutti i titoli, compresi quelli indicati nel curriculum formativo e professionale, devono essere documentati in uno dei seguenti modi

folgenden Weisen, die vom/von der Bewerber/in bestimmt werden, dokumentiert werden (mit Ausnahme der Bescheinigung betreffend die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen der Bewerber, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind):

1. mittels Vorlage der entsprechenden Dokumente im Original oder beglaubigter Kopie;
2. mittels Vorlage der entsprechenden Dokumente als einfache Kopie; in diesem Falle muss eine Ersatzerklärung des Notorietätsaktes beigelegt werden, in welcher der/die Bewerber/in im Sinne des Art. 47 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, unter seiner/ihrer persönlichen Verantwortung erklärt, dass die beigelegte einfache Kopie bzw. die Kopien mit dem Original bzw. mit den Originalen übereinstimmt. Diese Erklärung muss gleichzeitig mit dem Gesuch vorgelegt werden;
3. mittels Ersatzerklärung von Bescheinigungen gemäß Art. 46 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, oder mittels einer Ersatzerklärung des Notorietätsaktes gemäß Art. 47 desselben DPR.

Titel, die nicht in der oben genannten Form dokumentiert sind, werden auf keinen Fall berücksichtigt.

Es werden nur die Selbsterklärungen mit Angabe der vollständigen Daten in Betracht gezogen. Im Besonderen müssen die Selbsterklärungen betreffend Dienstzeiten die genaue Angabe über die öffentliche oder private Einrichtung beinhalten, das Anfangs- und Enddatum (Tag, Monat und Jahr), die Funktionsebene mit Lohnstufe und die Fachrichtung, in welcher die Tätigkeit geleistet worden ist.

Falls die Ersatzerklärung im Ansuchen beinhaltet ist bzw. dem Ansuchen beigelegt, damit in Verbindung steht oder nicht vor dem für die Annahme der Papiere zuständigen Funktionär unterschrieben wird, weil im eigenen Domizil abgefasst und mittels Post oder auf andere Art und Weise zugesendet, sollte im Sinne des Artikels 38, D.P.R. 445 vom 28.12.2000 eine Ablichtung des gültigen Personalausweises beigelegt werden.

a scelta del/della candidato/a (escluse le certificazioni di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici dei candidati residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano):

1. tramite presentazione dei relativi documenti in originale o in copia autenticata;
2. tramite presentazione dei relativi documenti in copia semplice, corredati da una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, resa ai sensi dell'art. 47 del DPR 28.12.2000, n. 445, con la quale il/la candidato/a dichiara sotto la propria personale responsabilità la conformità della copia semplice o delle copie all'originale o agli originali. Detta dichiarazione deve essere presentata contestualmente alla domanda;
3. tramite dichiarazione sostitutiva di certificazione, ai sensi dell'art. 46 del DPR 28.12.2000, n. 445 oppure tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del medesimo DPR.

In nessun caso verranno presi in considerazione titoli non documentati secondo le modalità sopra citate.

Saranno prese in considerazione solo le autocertificazioni complete di tutti i dati. In particolare le autocertificazioni di servizi prestati dovranno contenere la denominazione dell'ente o del privato datore di lavoro, la data (completa di giorno, mese e anno) di inizio e cessazione del servizio, la qualifica funzionale e la disciplina nella quale l'attività è stata prestata.

Nei casi in cui la dichiarazione sostitutiva fosse contenuta nella domanda ovvero fosse contestuale o collegata o richiamata dalla stessa e non venisse firmata davanti al funzionario addetto a ricevere la documentazione perché predisposta presso il proprio domicilio e inviata tramite servizio postale o con altra modalità, dovrà essere allegata fotocopia del documento di riconoscimento in corso di validità, ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 445 del 28.12.2000.

Falls Dienstzeugnisse eingereicht werden, müssen diese vom gesetzlichen Vertreter des Amtes, bei welchem der Dienst geleistet wurde, erlassen werden.

Der von den Staatsbürgern der Mitgliedsstaaten der Europäischen Gemeinschaft bei öffentlichen und privaten gemeinnützigen Anstalten oder Stiftungen im Gesundheitswesen geleistete Dienst, inbegriffen jenem, welcher im Sinne des Gesetzes Nr. 49 vom 26. Februar 1987 geleistet wurde, der dem vom Personal des Sanitätsstellenplans gleichgestellt werden kann, wird wie der entsprechende Stammrollendienst im Inland bewertet, sofern er im Sinne des Gesetzes vom 10. Juli 1960 Nr. 735 und nachfolgenden Änderungen anerkannt worden ist.

4. Bewertung der Titel.

Die Titel werden von der eigenen Prüfungskommission gemäß den im D.L.H. vom 02.11.1998 Nr. 32 enthaltenen Bestimmungen bewertet.

Den Titeln eine Maximalpunktezahl von 20 Punkten zugewiesen, welche folgendermaßen aufgeteilt ist:

- a) 10 Punkte für die Titel betreffend die Laufbahn;
- b) 3 Punkte für die akademischen Titel und die Studientitel;
- c) 3 Punkte für die Veröffentlichungen und die wissenschaftlichen Arbeiten;
- d) 4 Punkte für das Ausbildungs- und Berufscurriculum.

Es werden weder Titel berücksichtigt, die nach dem Verfallstermin eingereicht werden, noch Kopien von Dokumenten, die nicht gemäß den gesetzlichen Bestimmungen beglaubigt sind, bzw. Titel die nicht in den von den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Fällen und Grenzen durch Selbsterklärung abgegeben werden.

5. Wettbewerbsprüfungen.

Die Kandidaten müssen folgende Prüfungen gemäß den Bestimmungen des D.L.H. vom 02.11.1998 Nr. 32:

- a) schriftliche Prüfung: (max. 30 P.): Abhandlung über einen simulierten klinischen Fall oder über Themen

Nei casi in cui si presentassero certificati di servizio, essi dovranno essere rilasciati dal legale rappresentante dell'Ente presso cui i servizi sono prestati.

Il servizio prestato all'estero dai cittadini degli Stati membri della Unione Europea, nelle istituzioni e fondazioni sanitarie pubbliche e private senza scopo di lucro ivi compreso quello prestato ai sensi della legge 26 febbraio 1987, n. 49, equiparabile a quello prestato dal personale del ruolo sanitario, è valutato come il corrispondente servizio di ruolo, prestato nel territorio nazionale, se riconosciuto ai sensi della legge 10 luglio 1960, n. 735 e successive modificazioni.

4. Valutazione dei titoli.

I titoli saranno valutati dall'apposita Commissione esaminatrice, ai sensi delle disposizioni contenute nel D.P.G.P. del 02.11.1998 n. 32.

Ai titoli é attribuito un punteggio massimo di 20 punti così ripartiti:

- a) 10 punti per i titoli di carriera;
- b) 3 punti per i titoli accademici e di studio;
- c) 3 punti per le pubblicazioni ed i titoli scientifici;
- d) 4 punti per il curriculum formativo e professionale.

Non saranno valutati titoli presentati oltre il termine di scadenza del presente bando, non saranno prese in considerazione copie di documenti non autenticate ai sensi di legge, ovvero titoli non autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente.

5. Prove di esame.

I candidati dovranno sostenere le seguenti prove ai sensi del D.P.G.P. n. 32 del 02.11.1998:

- a) prova scritta: (max. punti 30): relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o

betreffend den Fachbereich des ausgeschriebenen Wettbewerbes oder kurze Beantwortung einer Reihe von Fragen über den jeweiligen Fachbereich;

b) praktische Prüfung: (max. 30 P.)

- Techniken und besondere Handfertigkeiten betreffend der Materie, für welchen der Wettbewerb ausgeschrieben ist;
- für die Fachrichtungen des chirurgischen Bereichs wird die Prüfung, auch in bezug auf die Anzahl der Bewerber, an Leichen oder anatomischem Material im Obduktionssaal bzw. aufgrund einer unanfechtbaren Entscheidung der Kommission, auf andere Art und Weise durchgeführt;
- die praktische Prüfung muss auf jeden Fall auch schriftlich, anschaulich geordnet, erläutert werden (Schema);

c) mündliche Prüfung: (maximal 20 P.): über Themen betreffend den Fachbereich, für welchen der Wettbewerb ausgeschrieben ist, sowie über Aufgaben, die mit der zu vergebenden Funktion zusammenhängen.

Bewertung der Prüfungsarbeiten

Jede schriftliche und jede praktische Prüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber die Bewertung genügend erreicht, in Zahlen ausgedrückt von wenigstens 21/30.

Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber die Bewertung genügend erreicht, in Zahlen ausgedrückt von wenigstens 14/20.

6. Vorladung der zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten und Durchführung der Prüfungen.

Das Datum und der Ort, an dem die Prüfungen stattfinden, werden jedem Bewerber wenigstens 15 Tage vor dem Beginn der jeweiligen Prüfungen mittels Einschreiben mit Rückantwort mitgeteilt, wobei dieses an die im Zulassungsgesuch angegebene Adresse übermittelt wird.

Die Zulassung zur praktischen Prüfung ist der Erreichung einer positiven Bewertung der schriftlichen Prüfung untergeordnet.

soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;

b) prova pratica: (max. punti 30)

- su tecniche e manualità peculiari della materia oggetto del concorso;
- per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
- la prova pratica deve comunque essere anche illustrata schematicamente per iscritto;

c) prova orale: (massimo punti 20): sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

Valutazione delle prove d'esame

Il superamento di ciascuna delle previste prove scritte e pratiche è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza espressa in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

6. Convocazione dei candidati ammessi al concorso ed espletamento delle prove d'esame.

La data e la sede in cui si svolgeranno le prove di esame verranno comunicate a ciascun concorrente, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento, all'indirizzo indicato nella domanda di ammissione al concorso, almeno 15 giorni prima della data della prova stessa.

L'ammissione alla prova pratica è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza nella prova scritta.

Die Zulassung zur mündlichen Prüfung ist der Erreichung einer positiven Bewertung der praktischen Prüfung untergeordnet.

Die Kandidaten, die sich nicht an den festgesetzten Tagen, zur festgesetzten Uhrzeit und am festgesetzten Ort einfinden, um die Wettbewerbsprüfungen abzulegen, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.

7. Erstellung der Rangordnung - Vorzugstitel.

Nach Abschluss der Prüfungen erstellt die Prüfungskommission eine Rangordnung der für geeignet befundenen Kandidaten.

Die Rangordnung wird, unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzesbestimmungen, anhand der Punktezahl, welche der Kandidat für die Titel und Prüfungen erzielt hat, erstellt. Der Vorzugstitel des Alters ist mit Gesetz Nr. 191 vom 16.06.1998 Art. 2 dahingehend abgeändert worden, dass bei Punktegleichheit dem jüngeren Kandidaten der Vorzug gewährt wird.

Es wird die Chancengleichheit zwischen Mann und Frau für den Zugang zum Dienst gewährleistet.

Der Kandidat, der nicht in jeder der Prüfungen eine positive Bewertung erreicht, wird von der Rangordnung ausgeschlossen.

8. Anwendung der Rangordnung.

Die Rangordnung des Wettbewerbs bleibt gemäß Art. 19 des D.H.L. Nr. 32 vom 02.11.1998 für einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Datum der Veröffentlichung im Amtsblatt der Region gültig. Sie kann vom Gesundheitsbezirk für die Besetzung aller Stellen des Berufsbildes, die nach der Ausschreibung des Wettbewerbes frei werden, einschließlich der neu errichteten Stellen, beansprucht werden.

9. Aufgaben der Gewinner.

Die Kandidaten, welche in der Rangordnung aufscheinen, müssen im Falle einer Aufnahme, bei sonstigem Verfall der Ernennung, innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Termins, jene Dokumente einreichen, die beweisen, dass sie im Besitz aller von der Ausschreibung

L'ammissione alla prova orale é subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza nella prova pratica.

I candidati che non si presenteranno a sostenere le prove di concorso nei giorni, nell'ora e nella sede stabilita, saranno dichiarati decaduti dal concorso

7. Formazione della graduatoria – titoli di precedenza e preferenza.

La Commissione esaminatrice, a termine delle prove di esame, procederà alla formulazione della graduatoria di merito dei candidati risultati idonei.

La graduatoria di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove di esame. Essa sarà compilata con l'osservanza delle vigenti disposizioni legislative in materia, tenendo conto che il titolo preferenziale dell'età è stato modificato dall'art. 2 Legge 191 del 16.06.1998, il quale ha stabilito che in caso di parità di punteggio sarà preferito il candidato più giovane.

É garantita pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro.

È escluso dalla graduatoria il candidato che non abbia conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove d'esame.

8. Utilizzazione della graduatoria.

La graduatoria del concorso pubblico rimane valida, ai sensi dell'art. 19 del D.P.G.P. del 02.11.1998 n. 32, per un biennio dalla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione. Essa può essere utilizzata dal comprensorio sanitario per la copertura di tutti i posti del profilo professionale che dovessero rendersi disponibili successivamente alla data di indizione del concorso compresi i posti di nuova istituzione.

9. Adempimenti dei vincitori

I candidati utilmente collocati in graduatoria in caso di assunzione dovranno presentare entro il termine stabilito dall'Amministrazione, pena decadenza, tutti i documenti per dimostrare il possesso dei requisiti prescritti dal bando.

sie im Besitze aller von der Ausschreibung vorgesehenen Voraussetzungen sind.

Die Ernennung verfällt für den Kandidaten, wenn er den Dienst, ohne gerechtfertigten Grund, nicht innerhalb des vom Vertrag festgelegten Termins, antritt.

Die Stelle verliert derjenige, welcher die Ernennung mittels Vorlage von gefälschten Dokumenten oder von Dokumenten erlangt hat, die mit dem Mängel einer nicht sanierbaren Ungültigkeit behaftet sind.

10. Behandlung der persönlichen Daten.

Laut gesetzesvertretendes Dekret 196/2003 werden für die Austragung des Wettbewerbs die von den Bewerbern gelieferten persönlichen Daten in der Abteilung für die Personalverwaltung des Gesundheitsbezirkes Bozen gesammelt und, zwecks nachträglicher Benützung für die Personalführung im Falle des eventuellen Zustandekommens des Arbeitsverhältnisses in einer EDV-Datenbank gespeichert.

Die Übermittlung der persönlichen Daten ist für die Bewertung der Zulassungserfordernisse verbindlich und bedingt die Teilnahme am Wettbewerb.

Die betreffenden Informationen dürfen einzig und allein an jene öffentlichen Verwaltungen weitergegeben werden, die unmittelbar an der Abwicklung des Wettbewerbs oder der rechtlich-wirtschaftlichen Behandlung des Bewerbers interessiert sind.

11. Verlängerung des Termins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb, Abänderung.

Der Gesundheitsbezirk Bozen behält sich das Recht vor, den Fälligkeitstermin für die Einreichung der Gesuche zu verlängern, die Anzahl der ausgeschriebenen Stellen abzuändern, den Wettbewerb einzustellen oder zu widerrufen, wenn sich ihres Erachtens die Notwendigkeit oder Zweckmäßigkeit im öffentlichen Interesse ergibt.

Il candidato, che senza giustificato motivo non assume servizio entro il termine stabilito nel contratto, **decade dalla nomina.**

Decade dall'impiego chi abbia conseguito la nomina mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile.

10. Trattamento dati personali.

Ai sensi del Decreto Legislativo 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Ripartizione per la Gestione delle Risorse Umane del Comprensorio Sanitario di Bolzano per la finalità di gestione del concorso e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto di lavoro per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso.

Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso o alla posizione giuridico-economica del candidato.

11. Proroga dei termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso, modificazione.

Il Comprensorio Sanitario di Bolzano si riserva la facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso, di modificare il numero dei posti messi a concorso, di sospendere o revocare il concorso stesso qualora, a suo giudizio, ne rilevasse la necessità o l'opportunità per ragioni di pubblico interesse.

Für all jene Aspekte, welche in gegenständliche Bekanntmachung nicht ausdrücklich vorgesehen werden, verweist man auf die auf diesem Gebiet geltenden Gesetzesbestimmungen.

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerber an die Abteilung für die Personalverwaltung des Gesundheitsbezirkes Bozen, Lorenz-Böhler-Straße 5 in Bozen, Tel. 0471/908226 – 0471/908231 wenden.

Parteienverkehr:

Montag bis Donnerstag

von 10:00 bis 12:00 Uhr

von 14:00 bis 16:00 Uhr

Freitag:

von 08:00 bis 12:00 Uhr.

Bozen, 03.05.2010

DER DIREKTOR DES BEZIRKES

Dr. Umberto Tait

Per quanto non particolarmente contemplato nel presente avviso si intendono qui richiamate a tutti gli effetti le disposizioni di legge vigenti in materia.

Per eventuali informazioni gli aspiranti potranno rivolgersi al Compensorio Sanitario di Bolzano, via Lorenz Böhler 5, Bolzano, Ripartizione per la Gestione delle Risorse Umane, tel. 0471/908226 – 0471/908231.

Orario per il pubblico:

da lunedì a giovedì

dalle ore 10:00 alle ore 12:00

dalle ore 14:00 alle ore 16:00

il venerdì

dalle ore 08:00 alle ore 12:00.

Bolzano, 03.05.2010

IL DIRETTORE DI COMPENSORIO

Dr. Umberto Tait

**AI
Compensorio Sanitario di Bolzano
Ripartizione per la Gestione
delle Risorse Umane
Ufficio Concorsi
Via L. Böhler, 5
39100 BOLZANO**

Il/la sottoscritto/a (cognome e nome) _____ (punto 1)

codice fiscale _____

nato/a il _____ a _____ (prov. _____)

residente a (CAP) _____ (luogo) _____

indirizzo: _____

chiede di essere ammesso(a) al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di **n. 1 posto con rapporto di lavoro a part-time al 75%** di

**DIRIGENTE MEDICO DEL SERVIZIO DI MEDICINA DELLO SPORT – DISCIPLINA DI
MEDICINA DELLO SPORT**

presso il Compensorio Sanitario di Bolzano.

Dichiara sotto la propria responsabilità, consapevole delle sanzioni penali di cui all'art. 76 D.P.R. 445 del 28.12.2000 previste in caso di dichiarazioni mendaci:

(barrare le caselle o i cerchietti)

di essere cittadina/o italiana/o

di essere cittadina/o di altro stato dell'Unione Europea (indicare lo stato)

⇒ di essere iscritta/o nelle liste elettorali del comune di _____ (punto 2)

⇒ di aver riportato condanne penali o di avere procedimenti penali in corso

no sì - precisare quale: _____

numero figli a carico _____

⇒ di essere invalido

no sì - precisare quale percentuale _____

di essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea ("A")

conseguito in data _____

di essere in possesso della laurea in _____ (punto 3)
conseguita in data _____ presso l'Università di _____

(il titolo conseguito all'estero: è stato riconosciuto in Italia
 non è stata fatta richiesta
 la richiesta è stata inoltrata in data _____)

di essere iscritta/o all'albo professionale di _____

di essere in possesso di certificato di specializzazione in _____
_____ (punto 4)

conseguito in data _____ presso l'Università di _____

(il titolo conseguito all'estero: è stato riconosciuto in Italia
 non è stata fatta richiesta
 la richiesta è stata inoltrata in data _____)

di essere nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari _____

di aver prestato servizio con rapporto di impiego presso il seguente ente pubblico: _____

_____ (punto 5)

⇒ di voler sostenere gli esami nella lingua:

italiana tedesca

chiede infine che ogni comunicazione relativa al presente avviso venga fatta al seguente recapito e si impegna a comunicare tempestivamente eventuali cambiamenti d'indirizzo:

(via , CAP, luogo e provincia) _____

_____ telefono: _____

indirizzo e-mail _____

firma _____ data _____

Allegati:

- **fotocopia di un documento di identità valido**
- Per i candidati/e **RESIDENTI** nella Provincia Autonoma di Bolzano e per i candidati/e **NON PIU' RESIDENTI** nella Provincia Autonoma di Bolzano, che in passato hanno reso dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico: **Certificazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici** in plico chiuso (le dichiarazioni sono disponibili presso il Tribunale di Bolzano e le relative sezioni distaccate), **pena esclusione dal concorso**. Tale certificazione deve essere prodotta in originale e non può essere di data anteriore a sei mesi da quella di scadenza del bando.
- Per i candidati **NON RESIDENTI** nella Provincia Autonoma di Bolzano: Dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici tramite **dichiarazione sostitutiva** appositamente resa sul modulo predisposto dall'amministrazione (**allegato A**). Tale dichiarazione dovrà essere allegata alla domanda di ammissione in busta chiusa, **pena esclusione dal concorso**.

An den
Gesundheitsbezirk Bozen
Abteilung für die Personalverwaltung
Wettbewerbsbüro
L. Böhler Str. Nr. 5
39100 BOZEN

Die/der unterfertigte (Zuname und Vorname) _____ (Punkt 1)

Steuernummer _____

geboren am _____ in _____ (Prov. _____)

wohnhaft in (Postleitzahl) _____ (Ort) _____

Adresse: _____

ersucht zum öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von **1 Stelle mit Teilzeitbeschäftigung von 75%** als

**LEITENDE/R ÄRZTIN/ARZT DES DIENSTES FÜR SPORTMEDIZIN – FACHRICHTUNG
SPORTMEDIZIN**

beim Gesundheitsbezirk Bozen zugelassen zu werden.

Sie/er erklärt auf eigene Verantwortung, sich der vorgesehenen Strafen bewusst, welche im Falle falscher Erklärungen gegen sie/ihn angewandt werden (laut D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000, Artikel 76), folgendes:

(das zutreffende Kästchen bzw. den Kreis ankreuzen)

- Im Besitze der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein
- Staatsbürger/in des folgenden EU Staates zu sein _____

⇒ In den Wählerlisten nachstehender Gemeinde eingetragen zu sein:

_____ (Punkt 2)

⇒ strafrechtlich verurteilt worden zu sein oder Strafverfahren im Gange zu haben:

nein ja - folgende: _____

Anzahl der Kinder zu Lasten: _____

⇒ Invalide zu sein:

nein ja - Prozentsatz angeben: _____

im Besitze der Bescheinigung über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache für die höhere Laufbahn („A“) zu sein

erworben am _____

- im Besitze des folgenden Doktorates zu sein: _____ (Punkt 3),
erworben am _____ an der Universität von _____
(im Ausland erworbener Titel: in Italien anerkannt
 nicht beantragt
 am _____ beantragt)
- im folgenden Berufsalbum eingetragen zu sein: _____
- im Besitze folgender Facharztausbildung zu sein _____

(Punkt 4),
erworben am _____ an der Universität von _____
(im Ausland erworbener Titel: in Italien anerkannt
 nicht beantragt
 am _____ beantragt)
- hinsichtlich der Militärpflichten folgende Stellung einzunehmen _____;
- bei untenangeführter öffentlicher Verwaltung Dienst geleistet zu haben bzw. zu leisten: ____

(Punkt 5)
- ⇒ die Prüfungen in folgender Sprache ablegen zu wollen:
 italienisch deutsch

Sie/er ersucht außerdem, allfällige Mitteilungen bezüglich dieser Kundmachung an die nachstehende Anschrift zu senden und verpflichtet sich dazu, erfolgte Adressenänderungen kurzfristig mitzuteilen:

(Straße, Postleitzahl, Ort, Provinz) _____

_____ Telefon Nr.: _____

E-Mail Adresse _____

Unterschrift _____ Datum _____

Anlage:

- **Fotokopie eines gültigen Personalausweises**
- Bewerber/innen, welche in der Autonomen Provinz Bozen **ANSÄSSIG** sind und Bewerber/innen, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen **ANSÄSSIG** sind, aber zu einem früheren Zeitpunkt bereits eine Erklärung betreffend die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der Sprachgruppen gemacht haben: **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen** in einem verschlossenen Umschlag (die Bescheinigungen sind beim Landesgericht Bozen oder den jeweiligen Außenstellen erhältlich), **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb**. Diese Bescheinigung muss im Original vorgelegt werden und darf am Verfallstag nicht älter als 6 Monate sein.
- Bewerber/innen, welche **NICHT** in der Autonomen Provinz Bozen **ANSÄSSIG** sind: **Ersatzerklärung** über die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, welche auf einem eigens von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordruck (**Anlage A**) abzufassen ist. Die Ersatzerklärung muss in einem verschlossenen Umschlag dem Gesuch beigelegt werden, **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb**.

Wenn dieses Gesuch eine Ersatzerklärung einer Notorietätsurkunde beinhalten sollte und welches nicht vor dem für die Annahme der Papiere zuständigen Funktionär unterschrieben wird, weil im eigenen Domizil abgefasst und mittels Post oder auf andere Art und Weise zugesendet, sollte eine auch nicht beglaubigte Fotokopie eines gültigen Personalausweises beigelegt werden.

- 1) Familienname und Vorname, verheiratete Frauen müssen zuerst den eigenen Familiennamen und Vornamen und dann den Familiennamen des Ehemannes angeben;
- 2) oder nicht in den Wählerlisten eingetragen zu sein (den Grund der Nichteintragung oder der Streichung aus den Listen angeben);
- 3) für die im Ausland erlangten Studientitel ist es nötig näher anzugeben, ob man im Besitze der italienischen Anerkennung ist oder ob das Verfahren für die Anerkennung im Gange ist;
- 4) eventuelle Facharztstitel, eventuelles Dienstalter oder eventuelle Eignungen, wie in der Wettbewerbsausschreibung angegeben; für die im Ausland geleisteten Dienste ist es nötig näher anzugeben, ob man im Besitze der italienischen Anerkennung ist oder ob das Verfahren für die Anerkennung im Gange ist;
- 5) bei zutreffen den Dienstrang, die Dauer der Dienstzeiten und die eventuelle Dauer der Unterbrechung der Dienstzeiten näher angeben.

Qualora la presente domanda contenesse una dichiarazione sostitutiva di atto notorio e non venisse firmata davanti al funzionario addetto a ricevere la documentazione perché predisposta presso il proprio domicilio e inviata tramite servizio postale o con altra modalità, dovrà essere allegata copia, anche non autenticata di un documento di identità personale in corso di validità.

- 1) cognome e nome, le donne coniugate devono indicare nell'ordine il proprio cognome, nome e poi il cognome del marito;
- 2) ovvero di non essere iscritto(a) nelle liste elettorali (indicare il motivo della non iscrizione o della cancellazione dalle liste stesse);
- 3) per i titoli di studio conseguiti all'estero occorre specificare se in possesso del riconoscimento italiano o se in fase di riconoscimento;
- 4) eventuali specializzazioni, anzianità di servizio o idoneità come citato nel bando di concorso; per i servizi prestati all'estero occorre specificare se in possesso del riconoscimento italiano o se in fase di riconoscimento;
- 5) in caso affermativo specificare la qualifica, i periodi e gli eventuali periodi di cessazione.

**DI CHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(Art. 47 D.P.R. 445 del 28.12.2000)**

Il/la sottoscritto/a _____
(cognome) (nome)

nato/a a _____ (_____) il _____
(comune di nascita; se nato/a all'estero, specificare lo stato) (prov.)

residente a _____ (_____)
(comune di residenza) (prov.)

in _____ n. _____
(indirizzo)

Consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere e falsità negli atti, richiamate dall'art. 76 D.P.R. 445 del 28.12.2000

**SARANNO PRESE IN CONSIDERAZIONE SOLO LE AUTOCERTIFICAZIONI COMPLETE DI
TUTTI I DATI**

DICHIARA QUANTO SEGUE:

a) di aver prestato i seguenti servizi:

- presso PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI

PUBBLICA AMMINISTRAZIONE	Qualifica	Disciplina	Tipo di rapporto di lavoro	DAL giorno/mese/anno	AL giorno/mese/anno	Orario lavor. (100%, 75%,50%)

eventuali periodi di aspettativa, senza assegni:

motivo dal al

motivo dal al

- presso DATORE DI LAVORO PRIVATO

DATORE DI LAVORO	Qualifica	Disciplina	Tipo di rapporto di lavoro	DAL giorno/mese/anno	AL giorno/mese/anno	Orario lavor. (100%, 75%,50%)

Eventuali periodi di aspettativa, senza assegni:

motivo dal al

motivo dal al

b) che le fotocopie presentate unitamente all'istanza ed indicate nell'elenco allegato sono conformi all'originale in mio possesso

Il / La Dichiarante

Luogo e data

.....

.....

se la dichiarazione non è sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto, allegare fotocopia di un documento valido (ai sensi dell'art. 38, D.P.R. 445 del 28.12.2000)

***Informativa ai sensi del Decreto Legislativo 196/2003:
i dati sopra riportati sono prescritti dalle disposizioni vigenti ai fini del procedimento per il quale sono richiesti e verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo.***

**ERSATZERKLÄRUNG EINER NOTORIETÄTSURKUNDE
(Art. 47 D.P.R. 445 vom 28.12.2000)**

Der/die unterfertigte _____
(Familienname) (Vorname)

geboren in _____ (_____) am _____
(Geburtsort; falls im Ausland geboren, den Staat angeben) (Prov.)

wohnhaft in _____ (_____)
(Wohnsitzgemeinde) (Prov.)

in _____ Nr. _____
(Adresse)

ist sich bewusst, dass im Falle falscher Erklärungen gegen ihn/sie die im D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000, Artikel 76 vorgesehenen Strafen angewandt werden und

**ES WERDEN NUR DIE SELBSTERKLÄRUNGEN MIT ANGABE DER VOLLSTÄNDIGEN
DATEN IN BETRACHT GEZOGEN**

ERKLÄRT FOLGENDES:

a) folgende Dienste geleistet zu haben:

- bei ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN:

ÖFFENTLICHE VERWALTUNG	Berufsbild	Fachrichtung	Art des Arbeitsverhältnisses	VOM Tag/Monat/ Jahr	BIS Tag/Monat/ Jahr	Arbeitszeit (100%, 75%,50%)

Allfällige Wartestände, ohne Gehaltsbezüge:

Grund vom bis

Grund vom bis

- bei PRIVATEM/R ARBEITGEBER/IN:

ARBEITGEBER/IN	Berufsbild	Fachrichtung	Art des Arbeitsverhältnisses	VOM Tag/Monat/ Jahr	BIS Tag/Monat/ Jahr	Arbeitszeit (100%, 75%,50%)

Allfällige Wartestände, ohne Gehaltsbezüge:

Grund vom bis

Grund vom bis

b) dass die Fotokopien, die zusammen mit einer Auflistung davon dieser Erklärung beigelegt sind, den Originalen in meinem Besitze entsprechen

Der / Die Erklärende

Ort und Datum

.....

.....

wird die Erklärung vom Antragsteller nicht in der Anwesenheit des zuständigen Beamten unterzeichnet, muss im Sinne des Art. 38 des D.P.R. 445 vom 28.12.2000 eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises beigelegt werden.

**Information laut gesetzesvertretendes Dekret 196/2003:
Oben angeführte Daten werden ausschließlich für jene Verfahren verwendet, für welche sie verlangt werden.**

Anlage A

Allegato A

Wichtig: IN EINEM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG VORZULEGEN

Importante: DA PRESENTARSI IN BUSTA CHIUSA

Ersatzerklärung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder Angliederung an eine Sprachgruppe **(ausschließlich für die Bewerber/ innen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind)** Dichiarazione sostitutiva di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico **(esclusivamente per i candidati non residenti in Provincia di Bolzano)**

Der/Die unterfertigte _____ Il/La sottoscritto/a _____

geboren am _____ in _____ nato/a il _____ a _____

erklärt

dichiara

nie in der Autonomen Provinz Bozen ansässig gewesen zu sein

di non essere mai stato/a residente nella Provincia Autonoma di Bolzano

und

e

gemäß D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung und Art. 47 des D.P.R. 28.12.2000, n. 445

ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 nel testo vigente e dell'art. 47 D.P.R. 28.12.2000, n. 445

a) folgender Sprachgruppe anzugehören:

a) di appartenere al seguente gruppo linguistico:

italienisch

italiano

deutsch

tedesco

ladinisch

ladino

b) keiner Sprachgruppe anzugehören und folgender Sprachgruppe angegliedert zu sein:

b) di non appartenere ad alcun gruppo linguistico e di essere aggregato al seguente gruppo linguistico:

italienisch

italiano

deutsch

tedesco

ladinisch

ladino

Der/Die Unterfertigte ist sich bewusst, dass er/sie im Falle unwahrer Erklärungen den strafrechtlichen Maßnahmen im Sinne des Strafgesetzbuches sowie der anderen einschlägigen Bestimmungen, untersteht.

Il/La sottoscritto/a è conscio/a, che in caso di mendaci dichiarazioni saranno a lui/lei applicate le pene previste dal codice penale nonché dalle leggi speciali in materia.

Bozen, am _____

Bolzano, il _____

Der/Die _____

Erklärende Il/La dichiarante _____